附件3

《参保证明》（中方样表）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **参保证明****КАМСЫЗДАНДЫРУУ ЖӨНҮНДӨ СЕРТИФИКАТ****CERTIFICATE OF COVERAGE****中华人民共和国政府和吉尔吉斯共和国政府社会保险协定第八条、第九条、第十条、第十一条、第十二条和第十四条 /** **КЫТАЙ ЭЛ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН ӨКМӨТҮ МЕНЕН КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН МИНИСТРЛЕР КАБИНЕТИНИН****ОРТОСУНДАГЫ СОЦИАЛДЫК КАМСЫЗДАНДЫРУУ ЖӨНҮНДӨ МАКУЛДАШУУНУН** **8, 9, 10, 11, 12 ЖАНА 14-БЕРЕНЕЛЕРИ /** **ARTICLES 8, 9, 10, 11, 12 AND 14 OF THE AGREEMENT ON SOCIAL INSURANCE****BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA AND THE CABINET OF MINISTERS OF THE KYRGYZ REPUBLIC** |
| **1. 人员信息 / ЖЕКЕ МААЛЫМАТТАР / PERSONAL INFORMATION** |
| a) 姓 / Фамилиясы / Family name:名/аты/Given name:  | b) 出生日期（日/月/年） / Туулган датасы (КК/АА/ЖЖЖЖ) / Date of birth / (DD/MM/YYYY) / | c) 性别 / Жынысы / Sex□ 男 / Эркек/ Male□ 女 / Аял/ Female |
| d) 中国社会保障号 / Кытай социалдык камсыздандыруу номери / Chinese social security number

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

 |
| e) 人员类别 / Персоналдын категориясы / Category of personnel□ 派遣人员 / Иш сапарга жөнөтүлгөн адам / Detached Persons□ 自雇人员 / Өз алдынча иштегендер / Self-employed□ 航海船舶和航空器上的雇员 / Деңиз жана аба кемелеринин бортундагы кызматкерлер / Employees on Board Sea-going Vessels and Aircrafts□国际运输企业人员 / Эл аралык транспорт ишканаларынын персоналы / Personnel of International Transport Undertakings / □ 公务员 / Мамлекеттик кызматчылар / Civil Servants□ 例外 / Алып салуулар / Exceptions |
| **2. 在中国工作单位信息 / КЫТАЙДАГЫ ЖУМУШ БЕРҮҮЧҮ ЖӨНҮНДӨ МААЛЫМАТ / INFORMATION ABOUT THE EMPLOYER IN CHINA** |
| a) 单位名称 / Аталышы/ Name |
| b) 地址 / Дареги/ Address |
| **3. 在吉尔吉斯斯坦工作单位信息 /** **КЫРГЫЗСТАНДАГЫ ЖУМУШ БЕРҮҮЧҮ ЖӨНҮНДӨ МААЛЫМАТ / INFORMATION ABOUT THE EMPLOYER IN KYRGYZSTAN** |
| a) 单位名称 / Аталышы / Name |
| b) 地址 / Дареги / Address |
| **4. 在吉尔吉斯斯坦工作期限/** **КЫРГЫЗСТАНДА ИШТЕГЕН МЕЗГИЛИ /** **WORK PERIOD IN KYRGYZSTAN**自（日/月/年） / Тартып (КК/АА/ЖЖЖЖ) / From (DD/MM/YYYY) / 至（日/月/年） / чейин (КК/АА/ЖЖЖЖ) / To (DD/MM/YYYY) /  |
| **5. 中国经办机构证明 /** **КЫТАЙДЫН КОМПЕТЕНТТҮҮ ОРГАНЫНЫН СЕРТИФИКАТЫ / CERTIFICATION OF CHINESE COMPETENT AGENCY****兹证明上述参保人员符合协定第 条规定条件，在下述期间仅受中国 □职工基本养老保险 □城乡居民基本养老保险法律规定管辖。****Төмөндө көрсөтүлгөн мөөнөттө жогоруда аталган камсыздандырылган адам макулдашуунун \_\_-беренесинин шарттарына жооп берет жана □ Кызматкерлерди карылыгы боюнча базалык камсыздандыруу боюнча □ Шаар жана айыл тургундары үчүн карылыгы боюнча базалык камсыздандыруу жөнүндө Кытайдын мыйзамдарынын алдында болот.****The above mentioned insured person meets the conditions under article of the Agreement and remains subject only to the legislation of China’s □Basic Old-Age Insurance for Employees □Basic Old-Age Insurance for Urban and Rural Residents for the period described below.****自（日/月/年） / Тартып (КК/АА/ЖЖЖЖ) / From (DD/MM/YYYY) /** **至（日/月/年） / Чейин (КК/АА/ЖЖЖЖ) / To (DD/MM/YYYY) /**  |
| 日期（日/月/年） / Датасы (КК/АА/ЖЖЖЖ) / Date (DD/MM/YYYY) | 社会保险事业管理中心负责人签字 / Социалдык камсыздандыруу башкармалыгынын ыйгарым укуктуу кызмат адамынын колу / Signature of authorized officer of the Social Insurance Administration | 单位印章 / Расмий мөөрү / Official stamp |
|  编号 **/ Сертификаттын номери / Reference number:** |

Authenticity Check URL: https://si.12333.gov.cn/authenticity